

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 51 (2012)
Heft: 4: Eine Reise zur Landschaft = Un voyage dans le paysage

Artikel: Fragen zur Topologie der Landschaft = Questions sur la topologie du paysage
Autor: Girot, Christophe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-309759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fragen zur Topologie der Landschaft

Landschaftsarchitektur soll künftig als integrative Disziplin mit einer tief verankerten Tradition in der Formung der Natur gestärkt werden. Das heisst auch, aus der Vergangenheit für die Zukunft zu lernen.

Questions sur la topologie du paysage

A l'avenir, l'architecture du paysage doit aussi être renforcée en tant que discipline intégrative forte d'une tradition profondément ancrée dans une mise en forme de la nature. Cela suppose aussi de tirer quelques leçons du passé.

Christophe Girot

Es gilt heute als Common Sense, dass ursprüngliche Landschaften überall auf der Welt durch Zersiedelung verschwinden und dringend etwas unternommen werden muss, um diesen «Naturverlust» abzuwehren. Etwa mit Hilfe eines idealen Ebenezer-Howard-Diagramms, das die noch verbliebenen Restlandschaften auf irgendeine Weise bewahren soll. Dieser rationalen, zupackenden Sicht auf unsere Umwelt liegt die Überzeugung zugrunde, dass sich der Mensch die Welt in ihrer Gesamtheit durch die Erschaffung eines grösseren «natürlichen» Systems verständlicher machen kann – sie ist allerdings noch nie so diffus gewesen wie heute. Der Grund für die Hilflosigkeit und das Unbehagen, das in der philosophischen Auseinandersetzung mit unserem Kernthema – der Gestaltung von Natur – zu spüren ist, liegt sicher nicht in der drohenden Umweltzerstörung, sondern in der rapiden Auflösung unseres eigenen symbolischen Naturverständ-

Il est devenu banal de dire que les paysages d'origine disparaissent de par le monde en raison du mitage, et qu'il faudrait agir de toute urgence pour éviter encore cette «perte de nature». Comme si on était capables, à l'aide d'un diagramme idéal d'Ebenezer Howard, de conserver, d'une manière ou d'une autre, certains paysages encore intacts. Cette vision rationnelle et courageuse de notre environnement repose sur la conviction que l'homme peut et doit rendre le monde plus compréhensible par l'établissement d'un système «naturel» plus généreux – or le monde n'a jamais été aussi confus qu'aujourd'hui. L'impuissance et la gêne que l'on ressent lors d'une discussion philosophique sur notre thème central – à savoir la mise en forme de la nature –, ne réside pas seulement dans le sentiment d'une menace imminente pour l'environnement, mais aussi dans la dissipation de notre propre entendement et appréciation symbolique de la nature. Nous avons

1 Affoltern, Zürich.

2 Parc dels Auditoris, Barcelona.



Georg Aerni

1



2

Christophe Giroit (6)

nisses. Uns ist eine unmittelbare Haltung gegenüber der Natur abhanden gekommen. Ich plädiere daher dafür, die Stadt-Landschaft zum Schlüsselfaktor jeden Stadtbbaus zu proklamieren, in der die Natur symbolisch mit dem «Substrat Stadtgeschichte», dem Fühlen und Denken jeden Subjekts, zu einem Ganzen verbunden ist.

Natur in der Stadt

Ich halte die massive Integration von Natur in die Stadt gegenwärtig für die oberste Priorität der Stadtplanung und die Aufgabe Nummer eins für die Landschaftsarchitektur. Doch es geht nicht darum, möglichst viele Bäume und Grünflächen zur Heilung der menschlichen «Sünden» in einen Stadtraum einzuschleusen, worauf unsere Disziplin oft reduziert und damit missverstanden wird. Es geht um eine grundlegende «landschaftliche Haltung» in jeder Stadtplanung, eine erneuerte Landschaftsarchitektur durch den ausgewogenen Einsatz verschiedener, bewährter Gestaltungselemente. Hierzu müssen wir zunächst sicherlich eine Theorie der Landschaftsarchitektur, der Architektur, aber auch des Ingenieurwesens und Städtebaus fördern, die den Zusammenhang der Disziplinen berücksichtigt. Sie sollte nicht einfach nur im Einklang mit vorherrschenden konsumwirtschaftlichen Werten stehen, sondern mit tiefer liegenden, lange vernachlässigten: Sie muss ökonomische, ökologische und ästhetische Werte zusammenführen.

Erste gestalterische Inspirationen hierfür könnten wir aus Beispielen der Vergangenheit ziehen, als früh industrialisierte Städte noch den Mut zu der umfassenden Vision einer Stadtlandschaft hatten. Um 1863 entwarf Alphand den pittoresken Parc des Buttes-Chaumont im heutigen 19. Pariser Arrondissement für

désormais perdu notre posture humaine par rapport à la nature. C'est pour cette raison que je milite en faveur d'une position qui proclame le paysage comme un facteur-clé de l'aménagement urbain, pour lequel la nature devient symboliquement reliée au substrat de l'histoire urbaine, englobant la sensibilité et l'intelligence de chacun.

La nature dans la ville

J'estime que l'intégration d'une nature dans la ville est de la plus haute priorité et la mission numéro un de l'architecture du paysage. Pourtant, il ne s'agit pas de forcer dans l'espace urbain le plus d'arbres et d'espaces verts possibles comme pour nous guérir des «péchés» environnementaux, ce à quoi notre discipline est bien souvent réduite et si mal comprise. Je propose une approche paysagère nouvelle, plus topologique et mieux adaptée à chaque situation, une architecture du paysage régénérée, qui mettrait en relation équilibrée divers éléments d'aménagement. Pour cela, il convient de favoriser une nouvelle approche de l'architecture du paysage, de l'architecture, mais aussi de l'ingénierie et de l'urbanisme qui tiendrait compte des relations entre ces disciplines. Cette théorie ne devrait pas se contenter de s'accorder avec les valeurs dominantes de la société de consommation, mais avec d'autres pratiques culturelles, plus profondes et longtemps négligées réunissant ensemble valeurs économiques, écologiques et esthétiques.

A cet effet, nous pouvons trouver les premières inspirations formelles dans des exemples du passé, à l'époque où les villes industrielles avaient encore le courage d'une vision universelle du paysage urbain. Vers 1863, Alphand a conçu le pittoresque parc des Buttes-Chaumont, dans l'actuel 19^e arrondissement

das Gelände eines aufgelassenen Gips- und Kalksteinbruchs und früheren Galgenbergs, der von Fabriken mit rauchenden Schornsteinen und elenden Arbeiterbehausungen umgeben war. Das Gleiche gilt für Olmsted, der die hässlichen Barackenviertel von Mid-Manhattan abreißen liess, um Platz für den Central Park zu schaffen. Auch Lennés Berlin, das London Nashs oder Cerdàs Barcelona und das Buenos Aires von Thais könnten als Beispiele dienen. Sie zeigen uns, wie grundlegende landschaftsarchitektonische Entscheidungen zu einem dauerhaften, für uns noch heute sichtbaren Erfolg führen – mit einem angemessenen gestalterischen Vokabular aus Promenaden, Parks und Alleen.

de Paris sur le site d'une ancienne carrière désaffectée de gypse et de calcaire et d'anciennes potences, entouré d'usines avec leurs cheminées crachant de la fumée et des logements misérables de travailleurs. C'est ainsi que procéda Olmsted en démolissant l'afreux quartier de taudis de Mid-Manhattan pour faire place au Central Park. On pourra aussi citer les exemples du Berlin de Lenné, du Londres de Nash, du Barcelone de Cerdà ou encore du Buenos Aires de Thais. Tous ces exemples nous montrent comment des décisions fondamentales en matière d'architecture du paysage conduisent à un équilibre durable toujours visible et tangible – grâce un répertoire formel approprié fait de promenades, de parcs et d'allées.



3

3 Parc des Buttes-Chaumont, Paris.

4 Oerliker Park, Zürich.

5 Houtan Park, Shanghai.

Landschaft integrativ entwickeln

Das Fehlen einer urbanen Landschaftsvision im ausgehenden 20. Jahrhundert ist ein grosses Versäumnis, das wir noch mit voller Wucht zu spüren bekommen werden. Heute noch mögliche, höchst notwendige «chirurgische Eingriffe» in den längst zergliederten Stadtkörper werden ihre hohen realen Kosten auf die eine oder andere Art schnell wieder einspielen und den «operierten» Stadtvierteln dauerhaften Wohnwert verleihen. Man braucht nur die Immobilienpreise im Gebiet um die stillgelegte «High Line» in Lower Manhattan heranziehen: Sie sind nach Fertigstellung der neuen Landschaftspromenade auf einem ehemaligen Eisenbahndamm deutlich angestiegen.

In den kommenden Jahrzehnten müssen weltweit neue grossräumige städtische Landschaften geschaffen werden. Zu diesem Zweck müssen zunächst ein präzises topologisches Naturvokabular so wie

Développer le paysage de façon intégrée

L'absence de vision du paysage urbain à la fin du 20^e siècle constitue un grand vide dont nous n'avons pas fini de ressentir les conséquences. Des interventions sont aujourd'hui encore possibles dans un tissu urbain depuis longtemps fragmenté. Leurs coûts réels élevés seront rapidement amortis et apporteront une plus value durable aux quartiers urbains concernés. Il suffit de voir les prix de l'immobilier dans la zone autour de la «High Line» dans le Lower Manhattan: ils ont doublé suite à l'aménagement d'une nouvelle promenade plantée en remplacement d'anciennes voies ferrées.

Dans les décennies à venir, de nouveaux paysages urbains seront aménagés dans le monde entier. Dans ce but, il convient d'élaborer une grammaire topologique précise portant sur la nature urbaine et son terrain. Il s'agit d'une nouvelle méthode de projet qui



4

eine neue Entwurfsmethodik als Voraussetzung für die gemeinsame Formulierung eines neuen Landschaftsideals entwickelt werden. Dies hätte zum Ziel, ein dauerhaftes, Sinn stiftendes Band zwischen Stadtbewohnern und ihrem unmittelbaren Lebensumfeld zu knüpfen und so einen Grossteil des verloren gegangenen Vertrauens, Wohlbehagens und Verständnisses in eine durch uns gestaltete Natur zurückzubringen.

Landschaftsarchitektur als Entwicklungsmotor

In verschiedenen Ländern wurden bereits Versuche unternommen, «Naturimplantate» in Grossstädte zu verpflanzen. Nicht zuletzt in China, wo die Lösung gravierender Umweltprobleme in städtischen Ballungsräumen inzwischen oberste politische Priorität geworden ist. Das Aufeinandertreffen von konventio-

sert comme préalable à la formulation commune d'un idéal de nature contemporain. Cela permettra de créer un lien durable, créateur de sens entre les citoyens et leur cadre de vie immédiat. Il nous faut donc restituer une grande partie de la confiance, du bien-être et de la compréhension dans une nature qui fût façonnée de façon symbolique et esthétique de par le passé.

L'architecture du paysage comme moteur du développement

A travers différents pays, des projets implants naturels dans les grandes agglomérations ont pris forme. Notamment en Chine où les graves problèmes environnementaux dans les agglomérations relèvent entre-temps d'une réelle priorité politique. La dispute entre des interprétations conventionnelles du paysage chinois et les formes radicales que ces nouvelles in-



5

nellen Interpretationen der chinesischen Landschaftszenerie mit radikalen Formen «natürlicher Eingriffe» in die Stadt ist nicht konfliktfrei verlaufen: Die Tatsache, dass die chinesische Regierung die ökologische Umgestaltung von Chinas Grosstadtlandschaften als prioritär erklärt hat, ist mehr als aufschlussreich. Landschaftsarchitekturbüros mit bis zu 500 Mitarbeitern wird die Generalplanung übertragen, inklusive des Entwurfs von Gelände- und Lageplänen für Gebäude, von Infrastrukturen, von Wassersystemen und Grünanlagen. In Städten wie Tianjin und Shanghai wurden bahnbrechende Flusswasserkläranlagen gebaut, die seitdem als Vorbild in ganz China dienen: Flusswasser der Qualitätsstufe sechs oder sieben wird durch kilometerlange parkartige Wasser-

terventionen natürlichen ont prise dans la ville n'est pas sans conséquences: le fait que le gouvernement chinois ait déclaré la reconversion écologique des paysages des grandes villes chinoises comme priorité première est plus que révélateur. Des agences d'architecture du paysage comprenant jusqu'à 500 collaborateurs se voient confier des missions d'aménagement général, comprenant l'établissement de plans topologiques et de plans de masse des bâtiments, des infrastructures, des systèmes d'alimentation et d'évacuation des eaux ainsi que des espaces verts. Dans des villes comme Tianjin et Shanghai des parcs servant à l'épuration d'eau des rivières ont été développés qui servent maintenant de modèles dans toute le reste de la Chine: de l'eau de rivière d'un niveau de qualité six



6

landschaften geleitet, die zugleich als ökologische Klärbecken genutzt werden. Nach ein paar Kilometern hat sich die Qualität des zuvor stark verunreinigten Flusswassers bis zur Stufe drei oder sogar zwei verbessert, sodass die Menschen darin baden, spielen und angeln können. Diese Parks werden sehr intensiv gepflegt, ausserdem lockt die üppige Flora des Sumpflandparks neue Insekten, Vögel und anderes Getier an. Sie sind Ausdruck des neuen Optimismus und Naturideals in einigen chinesischen Megastädten, die in Europa Stoff zum Nachdenken geben sollte. Ein sehr gutes Schweizer Beispiel ist die Entwicklung des Zürcher Flussraums um das Gebiet des Letten: Innerhalb kürzester Zeit ist ein ehemals zum Schauplatz der Drogenszene degradierter Stadt- raum zum stadtökologisch wertvollen, geschätzten Bade-paradies geworden.

ou sept est canalisée dans ces paysages urbains en forme de parcs longs de plusieurs kilomètres qui parallèlement servent de bassins de décantation. Après quelques kilomètres, la qualité de l'eau très polluée passe au niveau trois voire deux, de sorte que les gens peuvent s'y baigner, jouer et pêcher. Ces parcs font l'objet d'un entretien intensif; leur flore luxuriante attire de nouveaux insectes, oiseaux et autres animaux. Ils reflètent un nouvel optimisme et un nouvel idéal de nature qui pourrait donner matière à réfléchir en Europe. L'évolution de l'espace fluvial zurichois autour de la zone du Letten constitue un excellent contrepoint culturel suisse: en très peu de temps, cet espace urbain autrefois dégradé, véritable vitrine de la scène de la drogue est devenu un paradis pour la baignade, très apprécié des jeunes citoyens et d'une grande qualité sur le plan de l'écologie urbaine.

Topologische Landschaftsgestaltung als Voraussetzung

Vor Kurzem haben Forscher und Studierende an meiner Professur an der ETH Zürich ein Projekt zur dritten Rhône-Korrektur in und um Sion durchgeführt. Sie haben dabei nachgewiesen, dass eine neue Flusslandschaftstopologie, die in Zusammenarbeit mit Wasserbauingenieuren des Kantons Wallis entwickelt wurde, eine erhebliche Wertsteigerung für eine Stadt erbringen kann. Umweltbewusstsein und Bürgerverantwortung wirken Hand in Hand, wenn sich ein sowohl rationales als auch emotionales Verhältnis zu einer neuen Stadtnatur ausbildet. Ein weiteres Beispiel ist das am Lehrstuhl entwickelte Landschaftsprojekt für die Stadt Dordrecht im Süden der Niederlande. Dabei

Aménagement topologique du paysage comme préalable

Récemment, des chercheurs et étudiants à ma chaire à l'ETH Zurich ont mené un projet sur la troisième correction du Rhône à – et autour – de Sion. Ils ont à cette occasion démontré qu'une nouvelle topologie du paysage fluvial, développée en collaboration avec des ingénieurs hydrauliciens du canton de Valais, pouvait fortement contribuer à la revalorisation d'une ville. Conscience de l'environnement et responsabilité citoyenne vont main dans la main lorsqu'une relation aussi rationnelle qu'émotionnelle se transforme en une nouvelle sorte de nature urbaine. Un autre projet de paysage développé à ma chaire pour la ville de Dordrecht au sud des Pays-Bas offre un exemple de

6 Flussbad / bain dans la rivière: Oberer Letten, Zürich.

7 The Regent's Park, London.



7

stellt sich die Frage, wer heute dafür verantwortlich ist, ein verständliches «Ganzes» zu gestalten? Ich denke, ohne eine klar erkennbare topologische Landschaftsgestaltung werden sich die modernen Städte und ihre Randgebiete weiterhin im Wirrwarr von funktionalistischen Infrastrukturen und landschaftlichen Fragmenten verfangen. Diese lassen jegliche Ästhetik und Vision einer Landschaft vermissen. Wie viel Raum, Mühen und Zeit allerdings investiert werden müssen, um eine solche zu erreichen, lässt sich heute noch nicht im selben Mass abschätzen, wie der Nutzen und die Poesie, die wir in Zukunft daraus schöpfen würden.

topologie à une toute autre échelle. Il soulève la question de savoir qui porte aujourd'hui la responsabilité de façonner un ensemble paysager compréhensible face à la menace du changement climatique? Je pense que sans une approche topologique clairement identifiable du paysage, les villes modernes et leurs périphéries continueront à se perdre dans un fouillis d'infrastructures fonctionnalistes et de fragments paysagers. Ces derniers dénotent une cruelle absence d'esthétique et de vision du paysage. Aujourd'hui, on ne peut pas encore dire quelle quantité d'espace, quels efforts et quel temps seront nécessaires pour parvenir à un tel changement d'échelle d'intervention dans le paysage par rapport à tout le bénéfice et à la poésie que nous pourrions en tirer.